Sixteen Arhats Prayer
nê ten chak cho shuk so

Invocation

ch’ok d’u kun.nä kyab sum ka dô châ /
nyon.mong dro.la ky’en.tse rab.gong.na /
pak.me zhing.nâ t’ok.me dz.u.tr’ul gyi /
dir shek ch’ô trin gya.ts’ôl ül zhuk sôl /
lak.t’il tar.nyam rin.ch’en gyen.gyi trâ /
jön.shing ch’u ts’ô gô.ÂN.pai sa zhii ü /
rin.ch’en le drub.drû zhi.go zhi.pâ /
padma nyi de gyan pâi den teng du /
t’uk.jâ tsô.pâi du.ki dul.ja.nam /
nam.drôl lam la gong.dze dro.wâi.gûn /
t’ub.pa ch’ok dang ne.ten ch’en.po.nam /
k’or dang che p’a ne dir shek.su.sôl /
ch’ok chui gyal.wa se che t’am.chê dang /
she.rab mâ bar nyon.mong t’sô kem.zhing /
nam.drôl sô.nam zhing.du ka tô pâi /
ch’ok chui nyen.t’ô gen.dûn zhuk.sô.ts’el /
yon.jor ch’o.pâi nâ su chen dren na /
chrô.wâi dôn.ch’ir ch’ô.kyi shek.su.sôl /
chrô.wâi gôn.po shakya sen ge yi /
sang.gye ten.pa gang.gi ch’ak tu zhak /
sung rab rin.ch’en drom.gyi k’a.je.pa /
chr’o.kyong dra.chom ch’en.po zhuk.sô.ts’el /
dam.ch’ô pel.wâi le.du chen.dren.na /
chrô.wâi dôn.ch’ir ch’ô.kyï shek.su.sôl /
t’ub.pâ ka.go ten.pâi gyal.ts’en dzin /
yân.lak jung dang ma.pam nak.na.ne /
du den dor.je.môi bu zang.po dang /
ser biu bha ra d’a dza ser chen.ch’ôk /
p’ak.pa ba ku la dang dra chen dzin /

lam tren ba ra d’a dza so nyom len /
lam ten lui de be je mi c’hê pa /
k’ôr dang che.pâ ne dir shek.su.sôl /
pang dang ye.shê p’un.ts’og sang.gye kyang /
dul.jai wang.gi nyen.t’ô ts’ul.dzin.pâ /
k’yä.par.chen.gyi tr’in.le ch’ô.kyong.wâi /
ze.ten chu.druk dir jon den.la.zhuk /

de.she.kal.lung tsor.dze ten.pa sung /
rang.don dor.nâ k’ôr.wâi nak.ts’el.du /
zhen.dön lhur.dze ne.ten chu.tr’uk.pô /
dâm.chê t’uk.jei wang.gi ne dir shek /
gâ.nyen kyab.sol den.pâi ts’îk.ten.pa /
kon.ch’ôk sum.gyi zab.dring ch’i so ts’el /
so.nam rin.ch’en ling.du chen dren na /
dro.wâi dôn.ch’ir ch’ô.kyï shek.su.sôl /
chom.den dir.ni jön.pak lek /
dak.chak so.nam kal.bar den /
ji.sî ch’ô.pâ dag.gyi.na /
den.sî chom.den zhuk.su.sôl /

Prostrations

gang.gyi drin.gyi de.chen nyi /
ke.chi nyi.la ch’ar.wa.gang /
lâ.mâ rin.ch’en ta.bûi ku /
dor.je chen zhab pe la du /
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
gôn.po t’uk je c’he de.n.pâ /
Lord, you are endowed with great compassion;
t’âm cha ky’en pân.tôn.pà.pô /
Teacher, you know all that is to be known;
sô.nam yon.tel.gyâ.ts’ô zhing /
Field of merits and virtues, like the ocean,
de.zhin shek la ch’ak.ts’el.lo /
O tathagata, homage to you.
Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

t'ub.wang de.la ch'ak.ts'el.lo /
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Please bless the Doctrine to flourish.

dag.pä do.ch'ak dräl.war.gyur /
Free from attachment, released from
ge.wa ngen.song le dröl ching /
Reals of woe, through purity and virtue;
chig.tu dön.dam ch'ok.gyur.pa /
Uniquely supreme, ultimate,
zhi.gyur ch'o la chak. ts'el.lo /
Peaceful Dharma, homage to you.
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

drol.nä dröl.wäi lam yang ton /
Teaching the path from freedom to freedom;
lab.pa dag.la rab.tu.nä /
Well established in the trainings;
zhing.gi dam.pa yon.ten den /
Best of fields, endowed with virtues;
ts'ok.ch'ok gen.dun.la ch'ak.ts'el /
Sangha, homage to you.
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

k'am.sum.pa yi dro.kun.gyi /
ngen.song t'am.cher jong.dze.pa /
ch'ö.kyi k'or.lo kor.dze.päi /
shakya seng ge de.la.du /
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

nye.pa kun.lä nam.dröl ching /
yon.ten kun.gyi gyen.pa.po /
sem.chen kun.gyi njen.chi.pü /
t'am.cher k'yen.la ch'ak.ts'el.lo /
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

t'ub.wang de.la ch'ak.ts'el.lo /
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Please bless the Doctrine to flourish.

gang.ri ch'en.po ti.si.la /
Obeisance to you, Arya Sthavira Angaja,
p'ag.pa ne.ten yän.lak.jung /
Dwelling on the Great Mount Ti-Se,
dra.chom tong.dang sum.gye.kor /
Surrounded by thirteen hundred Arhats;
po.p'or nga.yab dzin.ch'ak.ts'el /
Holding an incense bowl and a fan.
la.mäi ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Requests and Obeisance to Muni Indraya and the Sixteen Arya Sthaviras

Please bless the Doctrine to flourish.

dren.song ri.yi ngo.she.na /
Obeisance to you, Arya Sthavira Ajita,
p'ag.pa ne.ten ma.p'am.pa /
Dwelling on Mount Rishi,
dra.chom gya.ta chig.gi.kor /
Surrounded by one hundred Arhats:
ch'ak.nyi nyam.zhak dzä.ch'ak.ts'el /
Showing the mudra of meditative contemplation.

\textit{la.māi ku.ts'e ten.pa.dang} \ (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
\textit{ten.pa gye.par jin.gyi.lob} /
Please bless the Doctrine to flourish.

\textit{lo.ma dun.pāi ri.p'uk.na} /
Obeisance to you, Arya Sthavira Vanavasin, 
p'ag.pa ne.ten nag.na.ne /
Dwelling in the Sapta-Parana cave, 
\textit{dra.chom tong.dang zhi.gye.kor} / 
Surrounded by fourteen hundred Arhats; 
dig.dzub nga.yab dzin.ch'ak.ts'el /
Right hand in threatening mudra, and a yak-tail in the left.
\textit{la.māi ku.ts'e ten.pa.dang} \ (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
\textit{ten.pa gye.par jin.gyi.lob} /
Please bless the Doctrine to flourish.

\textit{dzam.bui.ling.gi zang.ling.na} /
Obeisance to you, Arya Sthavira Kalika, 
p'ag.pa ne.ten du.den.ni /
Dwelling on the Island of Tamra-Dvipa, 
\textit{dra.chom tong.dang ch'ik.gye.kor} / 
Surrounded by eleven hundred Arhats. 
\textit{ser.gyi na.kor dzin.ch'ak.ts'el} /
Holding a pair of golden earrings.
\textit{la.māi ku.ts'e ten.pa.dang} \ (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
\textit{ten.pa gye.par jin.gyi.lob} /
Please bless the Doctrine to flourish.

\textit{ne.ch'ok dam.pa k'a.ch'e.na} /
Obeisance to you, Arya Sthavira Kanakavatsa, 
p'ag.pa ne.ten ser.be.ü /
Dwelling at the Holy place of Kashmir, 
\textit{dra.chom chen.po nga.gye.kor} / 
Surrounded by five hundred Arhats; 
\textit{rin.ch'en zhag.pa dzin.ch'ak.ts'el} /
Holding a rope of precious stones.
\textit{la.māi ku.ts'e ten.pa.dang} \ (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
\textit{ten.pa gye.par jin.gyi.lob} /
Please bless the Doctrine to flourish.

\textit{nub.kyi ba.lang.cho.ling.na} /
Obeisance to you, Arya Sthavira Kanakabharadvaja, 
\textit{bha.ra dha.dza ser.chen.ni} /
Dwelling in Pashchim-Godaniya, 
\textit{dra.chom ch'en.po dun.gye.kor} / 
Surrounded by seven hundred Arhats; 
\textit{ch'ak.nyī nyam.zhak dzin.ch'ak.ts'el} /
Showing the mudra of meditative contemplation.

And a yak-tail in the left.

\textit{la.māi ku.ts'e ten.pa.dang} \ (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
\textit{ten.pa gye.par jin.gyi.lob} /
Please bless the Doctrine to flourish.
Please bless the Guru's life to be stable.
Please bless the Doctrine to flourish.

Please bless the Guru's life to be stable.
Please bless the Doctrine to flourish.

Please bless the Guru's life to be stable.
Please bless the Doctrine to flourish.

Ri.yi gya.l po bi.hu.la /
Obeisance to you, Arya Sthavira Gopaka,
p'ag.pa ne.te.n be.je.ni /
Dwelling on Mount Bihula,
dra.chom tong.dang zhi.gye.kor /
Surrounded by fourteen hundred Arhats;
ch'ak.ni lek.p'am dzin.ch'ak.tsel /
Holding a book in your hands.
l.a.mäi ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.

Ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

Gang.chen ri.yi gya.l po.la /
Obeisance to you, Arya Sthavira Abheda,
p'ag.pa ne.te.n mi.ch'e.p'a /
Dwelling on the Great Mount Himvat,
dra.chom tong.t'rag chig.gi.kor /
Surrounded by one thousand Arhats;
jang.ch'ub ch'o.te.n dzin.ch'ak.tsel /
Holding a stupa in your hands.
l.a.mäi ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.

Ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

La.mai ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru’s life to be stable.
Ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

Ge.nyen dharma.ta.la.ni /
Obeisance to you, Upasaka Dharma-Tala,
ral.wai t'o.ching lel.bam.k'ur /
Seated before Buddha Amitabha,
nang.wa t'a.ye dun.ne.shing /
You hold books,
nga.yab bum.pa dzin.ch'ak.tsel /
And your hair has a top knot
l.a.mäi ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.

Ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

Yul.k'or sung.dang p'ag.kye.po /
Obeisance to the four Guardian Kings,
chen.mi zang.dang nam.t'o.se /
Dhrtarastra, Virudhaka, Virupaksa, and Vaisravana;
rang.rang k'or.dul go.zhi.sung /
Who subdue your entourages
gyal.ch'en zhi.la ch'ak.tsel.lo /
And guard the four gates.
l.a.mäi ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Please bless the Guru's life to be stable.
Ten.pa gye.par jin.gyi.lob /
Please bless the Doctrine to flourish.

Ch'ak.jar lo.pa t'am.che.la /
Zhing.dul kun.gyi drang.nye.kyi /
Lu.tu pa.yi nam.kun.tu /
Ch'ok.tu de.pä ch'ak.ts'el.lo /
L.a.mäi ku.ts'e ten.pa.dang (if puja is done for long life of the guru)
Ten.pa gye.par jin.gyi.lob /

Seven Limb Offering from King of Prayers
Ji.nye su.dak ch'ok ch'ui jik.ten.na/
O lions amongst men,
De.zhin shek.pa mi.yi seng.ge kun /
Buddhas, past, present, and future;
Dak.gi ma.lu de.dak t'am.che.la /
To as many of you as exist in the ten directions
Lu.dang ngak yi dang wä ch'ak gyio /
I bow down with my body, speech, and mind.

Zang.po cho.p'ai mon.lam tob.dag.gi /
On waves of strength of this king
gyal.wa t'am.che yi.kyi ngon.sum du /
Of prayers for exalted sublime ways,
Zhing.gi dul.nye lu.rab tu.pa yi /
With bodies numerous as the atoms of the world.
I bow to the Buddhas pervading space.

On every atom is found a Buddha,
Sitting among countless Buddha's sons,

Thus filling the entire Dharmadhatu.

Of these with endless oceans of excellence
Endowed with an ocean of wondrous speech,
I sing praises of the greatness of all Buddhas,

An eulogy to those gone to bliss.

I offer garlands of flowers,
Beautiful sounds, supreme perfumes,
Butter lamps, and sacred incense;
I offer them all to the victorious ones.

Excellent food, supreme fragrances,
And a mound of mystic substances, high as Mount Meru;
I arrange in a special formation,
And offer to those who have conquered themselves.

And all peerless offerings, I hold up
In admiration of those gone to bliss,
With the strength of faith in sublime ways,
I prostrate and make offerings to the conquerors.

Long overpowered by attachment, aversion, and ignorance,
Countless evils I have committed
With acts of body, speech and mind;
Each and every one of these I now confess.

In the perfections of the Buddhas and Bodhisattvas,
The arhats, training and beyond,
And in the latent goodness of every living being,
I lift up my heart and rejoice.

To all of you, I direct this request:
Turn the incomparable wheel of Dharma.

O lights unto the ten directions,
Buddhas who have found the passionless state,
To all of you, I direct this request:
Turn the incomparable wheel of Dharma.

O masters, wishing to show parinirvana,
Stay with us and teach, I pray;

I offer garlands of flowers,
Beautiful sounds, supreme perfumes,
Butter lamps, and sacred incense;
I offer them all to the victorious ones.

An eulogy to those gone to bliss.

I offer garlands of flowers,
Beautiful sounds, supreme perfumes,
Butter lamps, and sacred incense;
I offer them all to the victorious ones.

And a mound of mystic substances, high as Mount Meru;
I arrange in a special formation,
And offer to those who have conquered themselves.

And all peerless offerings, I hold up
In admiration of those gone to bliss,
With the strength of faith in sublime ways,
I prostrate and make offerings to the conquerors.
For as many eons as there are specks of dust,
dag.gi t'al.mo rab.jar sol.war.gyi/
in order to bring goodness and joy to all beings.
ch'ak.ts'el wa.dang ch'o.ching shak.pa.dang/
May any small merits that have amassed
je.su yi.rang kul.zhing sol.wa.yi/
By prostrating, offering, confessing, rejoicing,
ge.wa chung.se dak.gi chi.sag.pa/
And asking the Buddhas to remain and teach Dharma,
t'am.che dak.gyi jang.ch'ub ch'ir ngo.o/
Be dedicated now to supreme and perfect enlightenment.

Prayer for the Long Existence of the Teachings
sang.gyc trul.pa dra.chom p'ak.p'ai.ts'ok/
Assembly of arhats, aryas, and the sixteen sthaviras,
dro.wa don.du ten.pa kyong dze.pa/
You are Buddha's emanations, the real Triple Gem,
kön.ch'ok sum.ngo ne.ten chu.druk gi/
Preserving the Conqueror's Doctrine for transmigrants,
ten.pa yun.ring ne.par jin.gyi.lob/
Please bless the Doctrine to remain a long time.
t'uk.je dak.nyi ne.ten chu.druk gi/
Compassionate, magnanimous, Sthaviras and your entourages,
k'or.ts'ok si.ts'o le.gäl nyon.mong me/
You crossed the samsaric ocean and are free of affliction,
t'ri dang druk tong.zhi gyai ts'ok.nam.kyi/
Assembly of sixteen thousand four hundred,
ten.pa yun.ring ne.par jin.gyi.lob/
Please bless the Doctrine to remain a long time.

Please bless the Doctrine to remain a long time.
dak.zhen ge.wäi ts.a.wa di.yi.t'u/
By the power of the root of virtue of myself and others,
p'en.dei jung.ne ten.pa p'el.gyur.chik/
May the Doctrine, source of happiness and benefit, increase.
duk.ngel kun.jung ma.lu rab.pang.ne/
May all the sufferings be abandoned, together with their causes.
si.päi gya.ts'o nyur.du kem.par.shok/
May the ocean of samsara quickly dry up.
so.nam gya.ts'o yon.su dzok.gyur.chik/
And the ocean of merits be full.
ye.she gya.ts'o nam.par dag.gyur.te/
Once the exalted wisdom manifests,
yon.ten gya.ts'o ma.lu kun.dzok.ne/
May I be superior to all transitory worlds,
jik.ten kun.le k'ye.par p'ak.par shok/
By gaining an ocean of good qualities.
ts'ok.nyi t'ar.ch'ın du.sum gyal.wa.yi/
May Conquerors of the three times, who have accumulated
tr'in.le drub.chin yon.ten.nam yer.me/
The two accumulations, perform virtuous actions.
käl.pa nyam.päi drul.ja min.dze.päi/
May there be the auspiciousness of peerless gurus,
nyam.me la.ma ch'ok.gi tra.shi.shok/
Who ripen sentient beings, and never lose their qualities.
du.sum gyal.wa gyal.se t'uk.je.yi/
Until the end of samsara may there be auspiciousness of the
nyen.to ts'ul.dzin si.pa ji.si.bar/
Three times Conquerors and their sons, who by compassion
ten.pa kyong.zhing dro.wäi don.dze päi/
Appear as Hearers, Great Sthaviras, preserving the Doctrine
ne.ten ch'en.po nam.kyi tra.shi.shok/
And working for the benefit of transmigrants.
nyin.mo de.lek ts'en.de.lek/
May the day be auspicious
ni.māi gūng.la de.lek.shing/
May the night be auspicious
nyin.ts'en tak.tu de.lek pāi/
May the day and night be auspicious
kon.ch'ok sum.gyi tra.shi.shok/
May all be auspicious for the Triple Gem.

Colophon: